Subject matter: Peculiarities of Translating English Poetry for Children.

Author: Inessa M. Gadzikhanova, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: L.A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

The present paper is devoted to the analysis of original and translated texts of English folk poetry for children.

The aim of this work is to study English children's rhymes, their linguistic features, as well as the characteristics of their translation.

Children's folklore is one of the most lively and colorful elements of culture. Nursery Rhymes help to build oral language facility of children. During many thousands of years of its existence, English literature for children has gone through several stages of development and formed a large collection of books of Dickens, Defoe, Scott, Kipling, Wells, Lear and Milne for children around the world.

In the first part of this research we lay theoretical foundations for the present investigation and show the peculiar features of this genre, the history of its development and its place in English literature. We also analyze phonetic characteristics of nursery rhymes and the use of stylistic devices in them.

The second chapter addresses the problem of translating nursery rhymes and limericks into Russian. Detailed analysis of a number of translation examples is also given in the present paper. A significant contribution made by the prominent Russian translator and poet S. Marshak is emphasized here.

The Conclusion contains the basic results of the study performed.